

LETTERATURA EUROPEA DELLE ORIGINI

A.A. 2021-22

PARTE PRIMA

Guglielmo d'Aquitania

I

Ab la dolchor del temps novel
foillo li bosc, e li aucel
chanton, chascus en lor lati,
segon le vers del novel chan:
adonc esta ben c'om s'aisi
d'acho dont hom a plus talan.

II

De lai don plus m'es bon e bel
non vei mesager ni sagel,
per que mos cors non dorm ni ri
ni no m'aus traire adenan,
tro qu'eu sacha ben de la fi,
s'el'es aissi com eu deman.

III

La nostr'amor va enaissi
com la branca de l'albespi,
qu'esta sobre l'arbr'en craman,
la nuoit, ab la ploi'ez al gel,
tro l'endeman, que·l sols s'esperan
per la feuilla vert el ramel.

IV

Enquer me menbra d'un mati
que nos fezem de guerra fi
e que·m donet un don tan gran:
sa drudari'e son anel.
Enquer me lais Dieus viure tan
qu'aia mas mans soz son mantell!

V

Qu'eu non ai soing d'estraing lati
que·m parta de mon Bon Vezi;
qu'eu sai de paraulas com van,
ab un breu sermon que s'espel:
que tal se van d'amor gaban,
nos n'avem la pessa e·l coutel.

Guglielmo d'Aquitania

Companho, tant ai agutz d'avols conres
qu'ieu non puesc mudar no·n chan e que no·m pes;
enpero no vueill c'om sapcha mon afar de maintas res.

II

E dirai vos m'entendensa, de que es:
no m'azauta cons gardatz ni gorcs ses peis,
ni gabars de malvatz homes com de lor faitz non agues.

III

Senher Dieus, quez es del mon capdels e reis,
qui anc premier gardet con, com non esteis?
C'anc no fo mestiers ni garda c'a sidons estes sordeis.

IV

Pero dirai vos de con, cals es sa leis,
com sel hom que mal n'a fait e peitz n'a pres:
si c[om] outra res en merma, qui·n pana, e cons en creis.

V

E sel qui no volra·n creire mos casteis,
an ho vezer pres lo bosc, en un deveis:
per un albre c'om hi tailla n'i naison [ho] dos ho treis.

VI

E quan lo bocx es taillatz, nais plus espes;
e·l senher no·n pert son comte ni sos ses:
a revers planh hom la tala, si·l dampn[atges no·i a ges].

VII

Tortz es c'o[m] planha la tala si·l] dan[nages no·i a ges].

I

Farai un vers de dreyt nien:
non er de mi ni d'otra gen,
non er d'amor ni de joven,
ni de ren au,
qu'enans fo trobatz en durmen
sus un chivau.

II

No sai en qual hora·m fui natz,
no soi alegres ni iratz,
no soi estranhs ni soi privatz,
ni no·n puesc au,
qu'enaissi fui de nueitz fadatz
sobr'un pueg au.

III

No sai cora·m fui endormitz,
ni cora·m veill, s'om no m'o ditz:
per pauc no m'es lo cor partitz
d'un dol corau;
e no m'o pretz una fromitz,
par saint Marsau!

IV

Malautz soi e cre mi morir,
e re no sai mas quan n'aug dir.
Metge querrai al mieu albir,
e no·m sai tau;
bos metges er, si·m pot guerir,
mor non, si amau.

V

Amigu'ai ieu, no sai qui s'es,
c'anc no la vi, si m'aiut fes;
ni·m fes que·m plassa ni que·m pes,
ni no m'en cau;
c'anc non ac Norman ni Franes
dins mon ostau.

VI

Anc non la vi et am la fort;
anc non n'aic dreit ni no·m fes tort;
quan non la vei, be m'en deport;
no·m pretz un jau;
qu'ie·n sai gensor et bellazor,
e que mais vau.

VII

No sai lo luec ves on s'esta,
si es en pueg ho [es] en pla;
non aus dire lo tort que m'a,

abans m'en cau;
e peza·m be quar sai rema,
[per] aitan vau.

VIII

Fait ai lo vers, no say de cui;
e trametrai lo a celui
que lo·m trametra per autrui
enves Peitau,
que·m tramezes del sieu estui
la contraclau.

Bernart de Ventadorn

- I 1 Can vei la lauzeta mover
 de joi sas alas contral rai,
 que s'oblid' e·s laissa chazer
 per la doussor c'al cor li vai,
5 ai ! tan grans enveya m'en ve
 de cui qu'eu veyà jauzion,
 meravilhas ai, car desse
 lo cor de dezirer no·m fon.
- II Ai, las! tan cuidava saber
10 d'amor, e tan petit en sai !
 car eu d'amar no·m posc tener
 celeis don ja pro non aurai.
 tout m'a mo cor, e tout m'a me,
 e se mezeis e tot lo mon ;
15 e can se·m tolc, no·m laisset re
 mas dezirer e cor volon.
- III Anc non agui de me poder
 ni no fui meus de l'or' en sai
 que·m laisset en sos olhs vezer
20 en un miralh que mout me plai.
 miralhs, pus me mirei en te,
 m'an mort li sospir de preon,
 c'aissi·m perdei com perdet se
 lo bels Narcisus en la fon.
- IV 25 De las domnas me dezesper ;
 ja mais en lor no·m fiarai ;
 c'aissi com las solh chaptener,
 enaissi las deschaptendrai.
 pois vei c'una pro no m'en te
30 vas leis que·m destrui e·m cofon,
 totas las dopt' e las mescre,
 car be sai c'atretals se son.
- V D'aisso·s fa be femna parer
 ma domna, per qu'e·lh o retrai,
35 car no vol so c'om deu voler,

e so c'om li deveda, fai.
chazutz sui en mala merce,
et ai be faih co'l fols en pon ;
e no sai per que m'esdeve,
40 mas car trop puyei contra mon.

VI Merces es perduda, per ver,
 (et eu non o saubi anc mai),
 car cilh qui plus en degr'aver,
 no'n a ges, et on la querrai ?
45 a ! can mal sembla, qui la ve,
 que d'aquest chaitiu deziron
 que ja ses leis non aura be,
 laisse morir, que no l'aon !

VII Pus ab midons no'm pot valer
50 precis ni merces ni'l dreihz qu'eu ai,
 ni a leis no ven a plazer
 qu'eu l'am, ja mais no'lh o dirai.
 aissi'm part de leis e'm recre ;
 mort m'a, e per mort li respon,
55 e vau m'en, pus ilh no'm rete,
 chaitius, en issilh, no sai on.

VIII Tristans, ges no'n aures de me,
 qu'eu m'en vau, chaitius, no sai on.
 de cantar me gic e'm recre,
60 e de joi e d'amor m'escon.

I 1 Tant ai mo cor ple de joya,
 tot me desnatura.
 flor blancha, vermelh' e groya
 me par la frejura,
5 c'ab lo ven et ab la ploya
 me creis l'aventura,
 per que mos pretz mont' e poya
 e mos chans melhura.
 tan ai al cor d'amor,
10 de joi e de doussor,
 per que·l gels me sembla flor
 e la neus verdura.

II Anar posc ses vestidura,
 nutz en ma chamiza,
15 car fin' amors m'asegura
 de la freja biza.
 mas es fols qui·s desmezura,
 e no·s te de guiza,
 per qu'eu ai pres de me cura,
20 deis c'agui enquiza
 la plus bela d'amor,
 don aten tan d'onor,
 car en loc de sa ricor
 no volh aver Piza.

III 25 De s'amistat me reciza !
 mas be n'ai fiansa,
 que sivals eu n'ai conquiza
 la bela semblansa ;
 et ai ne a ma deviza
30 tan de benanansa,
 que ja·l jorn que l'aurai viza,
 non aurai pezansa.
 mo cor ai pres d'Amor,
 que l'esperitz lai cor,
35 mas lo cors es sai, alhor,
 lonh de leis, en Fransa.

IV Eu n'ai la bon' esperansa.
 mas petit m'aonda,

c'atressim ten en balansa
40 com la naus en l'onda.
del mal pes que·m desenansa,
no sai on m'esconda.
tota noih me vir' e·m lansa
desobre l'esponda :
45 plus trac pena d'amor
de Tristan l'amador,
que·n sofri manhta dolor
per Izeut la blonda.

V Ai Deus ! car no sui ironda,
50 que voles per l'aire
e vengues de noih prionda
lai dins so repaire ?
bona domna jauzionda,
mor se·l vostr' amaire !
55 paor ai que·l cors me fonda,
s'aissi·m dura gaire.
domna, per vostr' amor
jonh las mas et ador !
gens cors ab frescha color,
60 gean mal me faitz traire !

VI Qu'el mon non a nul affaire
don eu tan cossire,
can de leis au re retraire,
que mo cor no i vire
65 e mo semblan no·m n'esclaire,
que que·m n'aujatç dire,
si c'ades vos er vejaire
c'ai talan de rire.
tan l'am de bon' amor
70 que manhtas vetz en plor
per o que melhor sabor
m'en an li sospire.

VII Messatgers, vai e cor,
e di·m a la gensor
75 la pena e la dolor
que·n trac, e·l martire.

- I 1 Non es meravelha s'eu chan
 melhs de nul autre chantador,
 que plus me tra'l cors vas amor
 e melhs sui faihz a so coman.
 5 cor e cors e saber e sen
 e fors' e poder i ai mes ;
 si'm tira vas amor lo fres
 que vas outra part no'm aten.
- II Ben es mortz qui d'amor no sen
 10 al cor cal que dousa sabor ;
 e que val viure ses valor
 mas per enoi far a la gen ?
 ja Domnedeus no'm azir tan
 qu'eu ja pois viva jorn ni mes,
 15 pois que d'enoï serai mespres
 ni d'amor non aurai talan.
- III Per bona fe e ses enjan
 am la plus bel' e la melhor.
 del cor sospir e dels olhs plor,
 20 car tan l'am *eu*, per que i ai dan.
 eu que'n posc mais, s'Amors me pren
 e las charcers en que m'a mes,
 no pot claus obrir mas merces,
 e de merce no'i trop nien ?
- IV 25 Aquest' amors me fer tan gen
 al cor d'una dousa sabor :
 cen vetz mor lo jorn de dolor
 e reuiu de joi outras cen.
 ben es mos mals de bel semblan,
 30 que mais val mos mals qu'autre bes ;
 e pois mos mals aitan bos m'es,
 bos er lo bes apres l'afan.
- V Ai Deus ! car se fosson trian
 d'entrels faus li fin amador,
 35 e'lh lauzenger e'lh trichador
 portesson corns el fron denan !
 tot l'aur del mon e tot l'argen

i volgr'aver dat, s'eu l'agues,
sol que ma domna conogues
40 aissi com eu l'am finamen.

VI Cant eu la vei, be m'es parven
als olhs, al vis, a la color,
car aissi tremble de paor
com fa la folha contra'l ven.
45 non ai de sen per un efan,
aissi sui d'amor entrepres ;
e d'ome qu'es aissi conques,
pot domn' aver almorna gran.

VII Bona domna, re no·us deman
50 mas que·m prendatz per servidor,
qu'e·us servirai com bo senhor,
cossi que del gazarado m'an.
ve·us m'al vostre comandamen,
francs cors umils, gais e cortes !
55 ors ni leos non etz vos ges,
que·m aucizatz, s'a vos me ren.

VIII A Mo Cortes, lai on ilh es,
tramet lo vers, e ja no·lh pes
car n'ai estat tan lonjamen.

Alegret

- I 1 Ara pareisson ll'aubre sec
 e brunisson li elemen,
 e vai li clardatz del temps gen,
 e vei la bruma qi fuma,
5 don desconortz ven pel mon a las gentz
 e sobre totz al[s] ausells, qe·n son mec
 per lo freg temps q'isi lur es presentz.
- II A per pauc qe, totz vius, non sec
 d'un gran mal qi·m fer malamen,
10 quan mi soven de l'avol gen,
 cui Escassedatz afuma:
 mas qe m'en val precz ni castiamentz?,
 q'anc albres secs frut ni flor non redec,
 ni malvatz homs non poc esser jausentz.
- III 15 Joven vei fals e flac e sec,
 c'a pauc de cobeitat no·m fen:
 qui pros fon ara s'en repen ;
 ez es ben d'Avols escuma,
 q'anc Proesa un dia non fon senz,
20 e se·l bos fatz a la fin non parec
 tot qant ha fag le seinhers es nientz.
- IV Larguetatz se plainh d'un mal sec
 q'a penas au ni ve vi sen;
 ez es tan cregutz soptamen,
25 q'ades la pel' e la pluma:
 Escassedatz, una vertutz tenenz,
 qe creis aitan entre·lles plus rics e crec,
 q'uns per oc dir non aus'aibrir las denz.
- V Aqill son dinz e defor sec,
30 escas de fag e larc de ven,
 e pagan home de nien,
 ques aitals es lur costuma,
 ez envios, volpilz e recrezentz,
 q'entre mill un non vei ses qualqe dec,
35 mas lo seinhor de cui es Occidentz.
- VI Q'el non ha cor ges flac ni sec

con an pel mon poestatz cen,
qe en lui s'apila e s'apen
Proeza, sivals ab pluma,
40 per tal vola sos pretz entre·ls valentz
sobre trastotz e aug o dir a qec
q'ell es le miells dels reis plus conoissentz.

VII Pe·lls maritz drutz vei tornar sec
Donnei, qar l'uns l'autre consen
45 qi·ll sieu con laissa e l'autrui pren:
el fron ll'en sors un'estruma
qe·lli er jase mentre viva parventz,
e coven se q'ab l'enap ab qe·ll bec
sai lo cogos, beva lai le sufrenz.

VIII 50 Ara fenirai mon vers sec,
e parra fals al non saben,
si no·i dobla l'entendemen,
q'ieu sui cell qe·lls motz escuma
e sai triar los fals de·ls avinentz;
55 e si·l fals ditz q'aisi esser non dec,
traga·s enan q'Alegres n'es girentz.

IX Si deguns es del vers contradizentz,
no·t failhira, vers, de dir per qe·m lec
de metre·n tu tres motz de divers sens

Marcabru

- I 1 Empeaire, per mi mezeis,
 Sai quant vostra proeza creis,
 No·m sui jes tarzatz del venir,
 Que Jois vos pais e Pretz vos creis,
 5 E Jovens vos ten baud e freis
 Que fai vostra valor doucir.
- II Pois lo fills de Dieu vos somo
 Que·l vengetz del ling Farao,
 Ben vos en devetz esbaudir ;
 10 Contra·ls portz faillon li baro,
 Li plus de conduich e de do,
 E ja Dieus no·ls en lais jauzir !
- III Mais en cels de lai es remas
 Ad ops d'Espaigna e del vas,
 15 En devetz ben l'afan soffrir,
 E·ls Sarrazis tornar atras,
 E de l'aut orguouill forvenir,
 E Dieus er ab vos al fenir.
- IV Als Amoravis fai conort
 20 Per las poestatz d'outra·l port
 Qu'ant pres una tel' ad ordir
 De drap d'enveia e de tort,
 E ditz cadaüs qu'a sa mort
 S' fara de sa part desvestir.
- V 25 Mas de lai n'ant blasme li ric
 C'amon lo sojorn e l'abric
 Mol jazer e soau dormir.
 E nos sai, segon lo prezic,
 Conquerrem de Dieu per afic
 30 L'onor e l'aver e·l merir.
- VI Trop s'en van entr'els cobeitan
 Aicill que vergoigna non an,
 E·s cuion ab l'aver cobrir ;
 Et ieu dic lor, segon semblan,

- 35 Que'l cap derrier e'ls pes denan
Los coven dels palaitz issir.
- VII Per pauc Marcabrus non trasaill
De Joven, can per aver fail,
E cel qui plus l'am' acullir,
40 Quan venra al derrier badaill,
En mil marcs non dari' un aill,
Si li fara la mortz pudir.
- VIII Ab la valor de Portegual
E del rei Navar atretal
45 Ab sol que Barsalona's vir
Ves Toleta l'emperial,
Segur poirem cridar : reial !
E paiana gen desconfir.
- IX Si non fosson tant gran li riu
50 Als Amoravis for' esquiu ;
E pogram lor o ben plevir,
E s'atendon lo recaliu
E de Castella'l seignoriu,
Cordia'il farem magrezir.
- X 55 Mas Franssa Peitau e Beiriu
Aclina un sol seignoriu,
Venga sai Dieu son fieu servir !
- XI Qu'ieu non sai per que princes viu
S'a Dieu no vai son fieu servir.

- I 1 Empeiraire *per* vostre prez
 E *per* la proeza q'avez
 Sui a vos *venguz*, zo sabez,
 E no m'en dei ges penedir.
- II 5 Meillz m'en degra lo pels sezer
 Car chai vinc vostra cort vezer,
 Q'eu farai loing e pres saber
 Lo joi que vos es a venir.
- III S'anc *per* vos demenei orgoill
 10 Tot m'es tornat en autre fuoill,
 Que tals mena bon fait en l'uoill
 Que no s'en auza descobrir.
- IV Qi·l sa[p] bon q'eu sui tant poinenz
 Als malvats *et* als recredenz,
 15 *Per* qe n'a serrada[s] las denz
 E *non* ausa lo criz eissir ?
- V Empeiraire, si ben enquers,
 Lo reprovers es fis e mers :
 Ço qe dons dona e plora sers
 20 Las lacrimas devon perir.
- VI (Empeiraire si Dieus me gart)
 S'eu me faill al vostre donar
 Jamais a gorc qu'auza lauzar
 Non ira Marcabrunz pescar
 C'ades cuidaria faillir.
- VII 25 Per aquela fe q'eu vos dei,
 Anc mes emperador ni rei
 Non agron tal merchat de mei,
 Con vos, e D[i]eus m'en lais jauzir.
- VIII Emperairiz, *pregaz per* mei,
 30 Qu'eu farai vostre prez richir.

I 1 Bel m'es quan la rana chanta
 E·l succs pueja per la rusca,
 Per que·l flors e·l fueilhs e·l busca
 E·l frugz reuiu en la planta,
 5 E·l rossinhols crid' e brama
 Sa par qu'a per joi conquista,
 Ples d'orgueilh car el no sen
 Freg ni gel ni glaz ni bisa.

II Non aus so que m'atalanta
 10 Dir d'una gen que·s fa cusca,
 Cui Malvestatz franh e frusca ;
 Qu'entre mil no·n trueb quaranta
 De cells cui Proeza ama.
 Qu'en un castell l'an assiza
 15 E trazon i ben ab cen
 Peiriers cill qui l'an revisa.

III Pres es lo castells e·l sala,
 Mas qu'en la tor es l'artilla
 On Jois e Jovens e silla
 20 Son jutjat a pena mala ;
 Qu'usquecs crida « fuec e flama !
 Via dinz e sia prisa !
 Degolem Joi e Joven
 E Proeza si' aucisa. »

IV 25 Senher, ben hi a gran tala
 Si mor ses fill o ses filha !
 Retengam per maravilha
 Lo bec o l'ongl' o l'ala,
 Quar de pauc albr' eis grantz rama
 30 Quan bona pugn' i es misa,
 Per qu'ieu n'esper e n'aten
 Lo frut aprop la semisa.

V Non vueilh far paraula lonja :
 Preza es la francha causa
 35 E non troba fin ni pauza
 Si no·s met reclus' o monja,
 E pos chascus la derama

E las denz li franh e brisa,
Ieu non i trueb mas paren
40 De Portugal tro en Friza.

VI Duc e rei senes messonja
Ll'an primier la boca clausa,
Qu'ill fan de pauc fag gran nauza
Quar Donars lur fai vergonha ;
45 Tan tem quecs que falha trama
Per qu'en lur cortz non es visa
Copa ni enaps d'argent,
Mantells vairs ni pena griza.

VII Maritz qui l'autrui con grata
50 Ben pot saber que·l sieus pescha
E mostra com hom li mescha,
Qu'ab eis lo sieu fust lo bata,
Et aura·n tort si s'en clama,
Car drech e raços deviza
55 Que qui car compra car ven,
Ar, segon la lei de Piza.

VIII D'aqui nais l'avols barata,
Ric cui mortz e Dieus descresca !
Qu'us non fai condug ni tresca;
60 Non sia lauzenja plata
Cell qui sa maisnad' afama ;
Cest vest la blancha camiza
E fai son seinhor sufren
E ten si dons a sa guiza.

IX 65 Alegretz, folls, en qual quiza
Cujas far d'avol valen
Ni de gonella camiza ?
(*Dans M seulement.*)
Antz co·s pot ? levan cazen
Qual gonella qual camiza.

Peire d'Alvernhe

- I 1 Abans que·l blanc pueg sion uert,
 ni ueiam flor en la sima,
 quan l'auzel son de cantar nec,
 q'us contra·l freg non s'esperta,
5 adoncs uuelh nouelhs motz lassar
 d'un uers, qu'entendan li melhor,
 que·l bes entre·ls bos creis e par.
- II Per so·m plai qu'en lo temps no uert
 mostre·s uers de razon prima
10 als ualens, cui sabers cossec,
 quar esta gens mal aperta
 non sabon ren, que·is uol leuar,
 que sens per nulh doctrinador
 ses bon cor no pot melhurar.
- III 15 Dins es poirida e sembla uert
 un'auols gens, que blastima
 tot so qu'anc dreitura amec ;
 e pus negus no s'acerta ;
 dieus, quant pot hom en els blasmar,
20 qu'anc no i agron l'artelh menor
 manht home, a cui augh pretz dar.
- IV Nuls hom del mon non a pretz uert,
 quan uol daurar e pueys lima,
 per qu'es fols sel que·s n'üzec,
25 pos ue que bes no i reuerta ;
 qu'a la cocha pot hom proar
 amic de boca ses amor,
 mas don no ues, non esperar.
- V Qui anc ui fresc iouen ni uert,
30 ar es mortz per gent cayma,
 que cuja far tot lo mon sec,
 qu'ieu non uey fol ni mamberta,
 q'us non fassa soften son par ;
 per so frutz torna en peior :
35 dous semblan ab sabor d'amar.

- VI Ben sap far païsser herba uert
 femna, que·l marit encrima
 per son auol fag tener nec ;
 d'aqui nays la gens dezerta
40 de pretz, q'us no·n auza parlar
 mas : de mal frug mala sabor ;
 e·lh filh non uolon sordeiar.
- VII Aissi naisson sec e non uert,
 q'us d'enjan non repayma ;
45 ni anc, pos dieus Adam formec,
 non tenc tant sa port' uberta
 bauzia, qu'en fai manhs intrar ;
 que lop son tornat li pastor,
 qui degron las fedas gardar.
- VIII 50 Cobeeza a mort pretz uert,
 qu'ensenha·ls baros d'escrima ;
 e cobezetatz s'abrazec,
 un'arsors, que es uberta,
 don uezem manht ric abrazar ;
55 pretz cuion traire d'aul labor,
 mas anc ses dieu no ui pretz car.

- I 1 Deïosta·ls breus iorns e·ls loncs sers,
 qan la blanc'aura brunezis,
 vuoill que blanc e bruoill mos sabers
 d'un nou ioi qe·m fruich'e·m floris;
 5 car del doutz fuoill vei clarzir los garrics,
 per qe· retrai entre·ls enois e·ls freis
 lo rossignols e·l tortz e·l gais e·l pics.
- II Contr'aisso m'agrada·l parers
 d'amor loindan'e devezis
 10 car pauc val levars ni iazers
 a lui ses lieis cui es aclis;
 c'amors vol gaug e guerpis los enics,
 e qui s'esgau a l'ora q'es destreis,
 be·m par q'a dreit li vol esser amics.
- III 15 Q'ieu vei e crei e sai q'es vers
 c'amors engraiss'e e magrezis
 l'un ab trichar, l'autr'ab plazers
 e l'un ab plor e l'autr'ab ris;
 lo cals qe·s vol n'es manens o mendics,
 20 per qu'ieu n'am mais so qu'en ai q'esser reis
 assatz non — re d'Escotz ni de Galics.
- IV Ges ieu non sai los capteners
 mas soffre, c'una m'a conquis
 don reviu iois e nais valers,
 25 tals que denan li·m trassaillis;
 car no m'enqier de dir, me'n ven destrics,
 tan tem qe·l mieils lais e prenda·l sordeis;
 on plus n'ai cor, mi pens: car non te'n gics?
- V Al car si fos dels mieus volers
 30 lo sieus rics coratges devis,
 desque ma dompna·m tol poders
 de so de q'ieu plus l'ai requis !
 Mas no·ll sai dir lausengas ni prezics,
 mas meillor cor l'ai trop que non pareis;
 35 s'ella no·l sap, morrai me'n totz antics.
- VI Tant m'es doutz e fis sos vezers

pel ioi qe·m n'es al cor assis
e sobre tot lo bons espers
q'ieu n'ai, per que me'n enriquis;
40 c'anc tant non fui mais coartz ni mendics,
ab q'ieu la vis alques, aqui mezeis
no·m saubes far de gran paubretat rics.

VII So es gaugz e iois e plazers
que a moutas gens abellis
45 e sos pretz mont'a grans poders
e sos iois sobreseignoris,
q'enseignamens e beutatz l'es abrics:
dompneis d'amor, q'en lieis s'esper e creis,
plens de dousor, vertz e blancs, cum es nics;

VIII 50 per q'ieu mi pens: ia non te'n desrazics,
quan mi conquis en loc on ilh me seis
plus que se·m des Franssa lo reis Loics.
En aqest vers sapcha vilans, Audrics,
que d'Alvernge manda c'om ses dompneis
55 no vai ren plus que bels malvatz espics.

Raimbaut d'Aurenga

- I 1 Er resplan la flors enversa
 pels trencans rancx e pels tertres.
 Quals flors? Neus, gels e conglapis,
 que cotz e destrenh e trenca,
 don vey morz quilz, critz, brays, siscles
 pels fuels, pels rams e pels giscles;
 mas mi te vert e jauzen joys,
 er quan vey secx los dolens croys.
- II 10 Quar enaissi o enverse
 que·l bel plan mi semblon tertre,
 e tenc per flor lo conglapi,
 e·l cautz m'es vis que·l freit trenque,
 e·l tro mi son chant e siscle,
 e paro·m fulhat li giscle;
 aissi·m suy fermes lassatz en joy
 que re no vey que·m sia croy.
- III Mas una gen fad' enversa
 cum s'erou noirit en tertres,
 que·m fan trop picigz que conglapis
 q'us quecx ad sa lengua trenca
 e·n parla bas et ab siscles;
 e no·y val bastos ni giscles
 ni menassas, ans lur es joys,
 quan fan so don hom los clam croys.
- IV Quar en baizan no·us enverse,
 no m'o tolon plan ni tertre,
 dona, ni gel ni conglapi,
 mas non-poder trop m'en trenque.
 Dona, per cuy chant e siscle,
 vostre belh huelh mi son giscle
 que·m castion si·l cor ab joy
 qu'ieu non aus aver talan croy.
- V Anat ai cum cauz' enversa
 lonc temps, sercan vals e tertres,
 marritz cum hom cui conglapis
 cocha e mazelh' e trenca,

qu'anc no·m conquis chans ni siscles
plus que·l fels clercx conquer giscles.
Mas ar, Dier lau, m'alberga joys
mal grat dels fals lauzengiers croys.

VI Mos vers an, qu'aissi l'enverse
que no·l tenhon val ni tertre,
lai on hom non sen conglapi
ni a freitz poder que·y trenque:
a midons lo chant e·l siscle
clar, qu'el cor li·n intro·l giscle,
selh que sap gen cantar ab joy,
que no·s tanh a chantador croy.

VII Doussa dona, amors e joys
nos ten ensems mal grat dels croys.

VIII Jocglar, granre ai menhs de joy,
quar no·us vey, e·n fas semblan croy.

Arnaut Daniel

- I 1 En breu brizara·l temps braus
 e·l biza, e·l brus e·l blancx
 qui s'entressenhon trastuig
 de sobre claus rams de fuelha:
 5 qu'ar no·i chant' auzel ni piula,
 m'ensenh'Amors qu'ieu fassa donc
 chan que non er segons ni tertz,
 ans prims d'afrancar cor agre.
- II Amors es de pretz la claus
 10 e de proeza us estancx
 don naisson tug li bon frug,
 s'es qui leialmen los cuelha,
 que un non delis gels ni niula
 mentre que·s noiris el bon tronc:
 15 mas si·l romp trefas ni culvertz,
 peris tro leials lo sagre.
- III Falhirs emendatz es laus;
 e ieu senti·m n'ams los flancx
 que mais n'ai d'amor ses cug
 20 que tals qu'en parl' e·s n'orguelha,
 que piegz me fa·l cor de friula;
 mentre' ela·m fes semblant embronc,
 mais volgr'ieu trair pen'els dezertz
 on anc non ac d'auzels agre.
- IV 25 Bona doctrina e suaus
 e cors clars, suptils e francx
 manda·m er al ferm condug
 de leis don plus vuelh que·m cuelha,
 quar, si·m fo fera e escriula,
 30 era jauzen breuja·m temps lonc,
 qu'ilh m'es plus fina e ieu lieis sertz
 que Talant' e Meleagre.
- V Tan dopti que per non-aus
 devenc soven ners e blancx;
 35 si m'a·l sen Desirs forsdug
 non sap lo cors trep o·s duelha;
 mas Jois qui d'esper m'afiula

m'encolpa quar no la somonc,
per que sui del prec tan espertz
40 non ai d'als talan neis magre.

VI Pensar de liei m'es repaus,
e tragua·m ambs los huelhs crancx
s'a lieis vezer no·ls estug;
e·l cor non creatz qu'en tuelha,
45 quar orars no jocx ni viula
no·m pot de lieis un travres jonc
partir ... qu'ai dig? Dieu, tu m'o mertz
o·m peris el pelac agre.

VII Arnautz vol sos chans sia ufertz
50 lai on dous motz moi en agre.

Arnaut Daniel

- I 1 Lancan vei fueill' e flor e frug
parer dels arbres el ramel
e aug lo chan qe fan e·l brug
ranas el riu, el bosc l'auzel,
5 adonc mi fueill'e·m flor'e·m fruch'Amors
el cor tan gen qe la nueg mi ressida
can outra gen dorm e pauz'e sojorna.
- II Er sai eu c'Amors m'a condug
el sieu plus seguran castel
10 don non dei renda ni trahug,
anz m'en a fag don e chapdel;
non ai poder ni cor qe·m vir aillors,
q'enseniamentz e feeutatz plevida
lai pren estar, car bons pretz s'i adorna.
- III 15 Amors, de vos ai fag estug
lonjamen verai e fizel,
c'anc non fiz ganda ni esdug
d'amar, anz m'era bon e bel:
e vos faitz me dels grans afans socors,
20 Merces, d'aitan qe·l miels aia eslida
don par soleils jusqu'al ser qe s'ajorna.
- IV D'enjan mi tuel e d'enuesch fug
per Amor ab qe m'atropel,
don ai un tal ver dig adug
25 re no sai qe mentirs espel:
oimais pres eu ben pauc lauzenjadors
per so q'eu voil e·m vol sil c'ai cabida
e eu sel soi qe·ls sieus ditz non trastorna.
- V Si l'auzes dir ben saubron tug
30 qe Jois mi monta·l cor el cel,
car deport mi creis e desdug
le bella qe d'amor apel:
mon bon esper mi dobla sa valors
car qi mai val mais dopta far faillda,
35 ez il non es de re trista ne morna.

VI D'aquest amor so loin fordug
 domneador feinien fradel;
 pero si·s n'an main pretz destrug
 tal qe·s fan coinde ez isnel;
 et eu qe soi dels leials amadors
40 estau jauzens, c'Amors e Jois mi guida
 lo cor en joi, qe aillors no's trastorna.

VII Vai t'en, chanzos, a la bela de cors
 e dijas li c'Arnautz met en oblida
45 tot'autr'amor per leis vas cui s'atorna.

Thibaut de Champagne

- I 1 De fine amor vien seance et bonté,
et amors vient de ces deus autressi.
Tuit troi sont un, qui bien i a pensé;
ja ne seront a nul jor departi.
Par un conseil ont ensemble establi
lor correors, qui sont avant alé.
De moi ont fet tout lor chemin ferré;
tant l'ont usé, ja n'en seront parti.
- II 9 Lo correor sunt de nuit en clarté
et de jor sont por la gent obscurci:
li douz regart plaisant et savoré,
la grant biauté et li bien que g'i vi.
N'est merveille se ce m'a esbahi:
de li a Deus le siecle enluminé,
car qui avroit le plus biau jor d'esté,
les li seroit obscurs de plain midi.
- III 17 En amor a paor et hardement;
cil dui sont troi et dou tierz sont li dui,
et grant valor est a aus apendant,
ou tuit li bien ont retrait et refui.
Por c'est amors li hospitaus d'autrui
que nus n'i faut selonc son avenant.
J'i ai failli, dame qui valez tant,
a vostre ostel, si ne sai ou je sui.
- IV 25 Or n'i voi plus mes qu'a lui me conmant,
que toz pensers ai laissez por cestui:
ma bele joie ou ma mort i atent,
ne sai le quel, des que devant li fui.
Ne me firent lors si oeil point d'anui,
ainz me vindrent ferir si doucement
dedens le cuer d'un amoreus talent
qu'encor i est le cous que j'en reçui.
- V 33 Li cous fi granz, il ne fet qu'enpirier;
ne nus mires ne m'en porroit saner
se cele non qui le dart fist lancier,

se de sa main i voloit aderer.
Bien en porroit le cop mortel oster
a tot le fust, dont j'ai tel desirrier;
Mes la pointe du fer n'en puet sachier,
qu'ele brisa dedenz au cop douner.

VI 41 Dame, vers vos n'ai autre messagier
par cui vos os mon corage anvoier
fors ma chançon, se la volez chanter.